

༄༅ བར་དོའི་རྩ་ཚིག་བཞུགས་སྟོ།

## Altı Bardoların Kök Dizeleri

Barışçıl ve hiddetli Budalara selam olsun. Bu altı bardoların bir özeti.

*Alas<sup>1</sup>! Şimdi yaşam bardosu bana kendisini gösterdiğinde,  
Vakit kaybı için oldukça kısa olan ömrüm esnasında tüm tembelliği terk etmeli,  
Dağılmamış dinleme, tefekkür ve meditasyon yoluna sadık kalmalıyım.  
Görünümler ve zihnin doğasını <sup>2</sup>anlama yolunda ilerlemeli ve aydınlanmanın üç yönünün tezahür  
ettirilmesini uygulamalıyım<sup>3</sup>.  
Şimdi insan olarak doğmanın yegane fırsatını elde etmiş olduğum bu müddet içerisinde  
Bocalama yolunda ziyan edecek vaktim yok.*

*Alas! Şimdi rüyalar bardosu bana kendisini gösterdiğinde,  
Ceset gibi aptallık uykusunu terk etmeli ve  
Sarsılmaz anımsama ile doğal halimin açıklığını muhafaza etmeliyim.  
Kendilerini gösterirlerken rüyalarımın farkında olarak<sup>4</sup>, onları berrak ışımaya<sup>5</sup> uygulamasına  
dönüştürmeliyim<sup>6</sup>.  
Bir hayvan gibi<sup>7</sup> uyumayarak  
Uykuyu gerçek doğamın doğrudan deneyimi ile birleştirmenin bu oldukça önemli uygulamasını  
takip edeceğim.*

<sup>1</sup> Cehaletin içerisinde kapana kısılmış olmak ne üzücü

<sup>2</sup> Boşluk

<sup>3</sup> Dharmakaya, Sambhogakaya, Nirmanakaya (Açıklık, dolaysızlık, yanıtlayıcılık)

<sup>4</sup> Onlar ve doğalarının farkında olmak ve uyandığında bunu hatırlamak

<sup>5</sup> Berrak aydınlanma, doğal berraklık

<sup>6</sup> Asılsız doğalarının anlayışıyla onları dönüştürmek

<sup>7</sup> Alık, donuk bir zihin ile

*Alas! Şimdi zihinsel stabilite bardosu bana kendisini gösterdiğinde,  
İkircikli karmaşanın tüm farklı biçimlerini<sup>8</sup> terk etmeli ve  
Tüm kısıtlardan özgür<sup>9</sup>, sarsılmayan<sup>10</sup> ve kavramayan<sup>11</sup> açıklığı muhafaza etmeliyim.  
Geliştirme ve kusursuzlaştırma sistemlerinin her ikisinde de stabilite elde etmeliyim.  
Tüm dünyevi eylemleri terk ederek tek noktalı bir şekilde burada ve şimdiyi uygulayacağım.  
İzdirap verici duyguların <sup>12</sup>sersemletici etkisi altına girmemeliyim.*

*Alas! Şimdi ölüm bardosu bana kendisini gösterdiğinde,  
Tüm umutlar, arzular ve kavrayışı<sup>13</sup> terk etmeliyim.  
Dharma yönergelerinin berrak yoluna sarsılmaz bir şekilde sadık kalarak<sup>14</sup>  
Farkındalığımı doğmamış, gökyüzü gibi uzaya<sup>15</sup> entegre etmeliyim.  
Şimdi bu bileşenlerden oluşan et ve kan bedeninden azat olurken,  
Onun gelip gelişi ve asılsız olduğunu bilmeliyim.*

*Alas! Şimdi hakikat<sup>16</sup> bardosu bana kendisini gösterdiğinde<sup>17</sup>,  
Olana değin tüm korku ve dehşet dolu mefhumları terk etmeli ve  
Meydana gelen her ne olursa olsun kendi farkındalığımın doğal ışması olduğunun idrakinde  
olmalıyım.  
Bunun bu bardonun görünüş biçimi olduğunu bilmeliyim.  
Şimdi bu oldukça önemli ve kritik vakit gelirken  
Barışçıl ve hiddetli biçimlerin kendi parlaklığım olan kalabalıklarından korkmamalıyım.*

*Alas! Şimdi yeniden doğuş bardosu bana kendisini gösterdiğinde,  
Zihnimi tek noktalı bir şekilde adanmışlık halinde tutmalı<sup>18</sup> ve  
İyi karmamın olgunlaşmasını güçlü bir biçimde teşvik etmeliyim<sup>19</sup>.  
Rahim kapısını kapatarak<sup>20</sup> varoluşa yol açan süreci tersine çevirmeyi<sup>21</sup> hatırlamalıyım.  
Bu otantik saf görüşün kesin olarak önemli olduğu bir vakittir.  
Öyleyse tüm kıskançlığı terk ederek partneri ile birlikte gurum üzerine*

<sup>8</sup> Gerçek doğana ilişkin tereddüt, güvensizlik, ikirciliklikten meydana gelen tüm düşünceler

<sup>9</sup> Şeyleştirici kavramsallaştırmadan yoksun

<sup>10</sup> Daima meditasyon mNyam-bZhag ya da meditatif dengede, reaktif olmayan ve sakin

<sup>11</sup> Yeme, içme, seyahat etme gibi aktivitelerde daima rJe-Thob, post-meditasyon (biçimsel meditasyon oturumları arasındaki periyotlar) halinde

<sup>12</sup> Öfke, arzu ve benzeri gibi izdirap verici duygular; kleshalar, izdiraplar.

<sup>13</sup> Dünyevi meseleler

<sup>14</sup> Onları açıkça zihnimde tutarak

<sup>15</sup> Sunyata

<sup>16</sup> Dharmata ya da dharmaların (görüngünün) özü bardosu, boşluk.

<sup>17</sup> Ölümden hemen sonra

<sup>18</sup> Tek noktalı bir şekilde saf dharma düşünceleri ve ikiliksizliğin anlayışında

<sup>19</sup> Bu iyi bir yeniden doğuş için çabalama vaktidir ve bunun için bolca iyi karma gerekmektedir, bu nedenle sadece iyi düşüncelere mahal vermeliyiz.

<sup>20</sup> Altı alemin girişi

<sup>21</sup> Bağımlı oluşumun aşamalarında geriye, cehalete gitmek ve onu aşmak.

*meditasyon yapacağım.*<sup>22</sup>

*Düşüncesizce ölümün geleceğine asla inanmaksızın*

*Bu hayatı manasız etkinliğin<sup>23</sup> durduraksız uygulamasıyla geçirdim.*

*Ve şimdi eğer ondan eli boş ayrılırsam, bu büyük bir kayıp ve hata olacak.*

*Zaruri olan tek şeyin kutsal dharma olduğunu hatırlamalıyım<sup>24</sup>.*

*Dolayısıyla eğer şimdi, şu an, ilahi biçimler üzerine meditasyon yapmaz ya da*

*Lütufkar gurumun ağzından aldığım yönergeleri  
zihnimde tutmazsam,*

*Kendi kendimin aldatıcısı olmayacak mıyım?*

*Bu Karma Lingpa'nın terasından Altı Bardonun Kök Dizelerini neticelendirir.*

C.R. Lama ve James Low tarafından 1978 yılında Santiniketan, Bengal, Hindistan'da çevrildi.

2013 Haziran ayında James Low tarafından revize edildi.

Türkçe Çeviri: Mustafa Mert Çelebi 05.22

---

<sup>22</sup> Kişi rahminde doğmak üzere sevişen bir kadına yaklaştığında onun aslında kendi gurusu ile birleşme halindeki partneri olduğu üzerine güçlü bir şekilde meditasyon yapar, bu yolla tüm arzulu bağlanma yok edilir ve içeri girme dürtüsünün üstesinden gelinir.

<sup>23</sup> Uyanmaya yol açmayan eylemler

<sup>24</sup> Çünkü ölüm vaktinde bize sadece dharma yardım edebilir.